

# 再生的力量—— 幹細胞

◉ 當我發現臍帶血能夠拯救生命時，  
向公眾血庫捐獻臍帶血就成了當然之選。

- Nathaly, 兩次向加拿大血液服務中心臍帶血銀行捐獻臍帶血



**Canadian  
Blood  
Services**

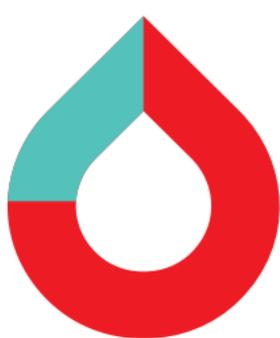
BLOOD  
PLASMA  
STEM CELLS  
ORGANS  
& TISSUES

您知道嗎，新生兒降生後，臍帶中殘留的血液和胎盤中存在大量能夠拯救生命的幹細胞。

## 臍帶血能夠治療80多種病症（包括白血病），但卻常被當做醫療廢棄物丟棄。

加拿大血液服務中心臍帶血銀行負責採集並儲存獲捐的臍帶血，以便有需要的病患在將來使用他人（無血緣關係）幹細胞進行移植。

在加拿大，需要接受幹細胞移植的病患中，有一半無法找到匹配的幹細胞捐贈者。



25% 以下

的病患可以在其家人中找到匹配的捐贈者

剩餘 75%

必須依賴沒有血緣關係的捐贈者來拯救其生命

多樣化的全國性公立臍帶血銀行將提高患者與捐贈者配型成功的概率。

## 捐贈臍帶血不收取費用，操作簡便，不會對母親或嬰兒造成風險。

臍帶血捐贈地址目前有四個：

The Ottawa Hospital General Campus  
安省渥太華 Ottawa Ontario

William Osler Health System at Brampton Civic Hospital  
安省布蘭普頓 Brampton Ontario

Alberta Health Services' Lois Hole Hospital for Women  
艾伯塔省艾蒙頓 Edmonton Alberta

BC Women's Hospital and Health Centre  
卑詩省溫哥華 Vancouver British Columbia

請瀏覽我們的網站，瞭解其他語種的筆譯及口譯服務。

您的善舉也許會挽救他人的生命。

註冊網址 [blood.ca/donatecord](http://blood.ca/donatecord)

## 臍帶血採集許可

本採集許可表格包括向加拿大血液服務中心下轄公立臍帶血銀行（「臍帶血銀行」）捐贈嬰兒臍帶血的有關資訊，及其潛在的益處與風險。不捐贈嬰兒的臍帶血不會對您或家人的醫護造成任何影響。您嬰兒的臍帶血經臍帶血銀行採集後便不可以再轉交給私人血庫。

### 什麼是臍帶血幹細胞？

臍帶血中含有造血幹細胞。臍帶血幹細胞是一種不成熟的細胞，它可以進一步發育成為下列血細胞：

- 輸送氧氣至身體各處的紅血球
- 幫助血液凝固的血小板
- 抵禦感染的白血球

### 臍帶血幹細胞有哪些作用？

臍帶血銀行負責採集、測試並儲存臍帶血幹細胞，之後再將其用於加拿大或世界各地需要幹細胞移植的病患。如果您同意將臍帶血幹細胞用於研究（「其他用途」），臍帶血銀行亦有可能將其不時用於品質保證（如驗證、培訓及品質控管）、產品改良和研究等。請參閱下文「研究選項」部分，進一步了解相關資訊。

### 如何採集臍帶血幹細胞？

寶寶出生後，醫生會夾住並剪斷臍帶，產婦娩出胎盤（或「胎衣」），隨後交給醫院中的臍帶血銀行工作人員。如果您同意捐獻，您的醫生或助產士會自願幫助臍帶血銀行採集臍帶血。從臍帶中採集的臍帶血會被裝入無菌袋，然後由臍帶血銀行檢查是否符合儲存標準。您可以要求拿回自己的胎盤和/或臍帶。

### 確定您寶寶的臍帶血是否符合臍帶血銀行的標準

在醫院裡，臍帶血銀行將確定您寶寶的臍帶血是否符合標準。

如果寶寶的臍帶血中含有足夠的臍帶血幹細胞，則其符合臍帶血銀行的標準。臍帶血會被送往臍帶血銀行的生產機構進行進一步評估。出院前，臍帶血銀行的工作人員會詢問您是否同意將寶寶的臍帶血進行儲存並在今後用於移植。其中包括詢問您的醫療史和總體健康狀況。您需要提供一份血樣以檢測HIV病毒、肺炎及其他傳染病。如果分娩期間您需要靜脈注射，我們可能在您靜脈插管的同時就進行血樣採集。

如果嬰兒的臍帶血不符合標準，根據您的分娩地點，我們可能將臍帶血：

- 丟棄，
- 送往臍帶血銀行的生產機構作其他用途，或者
- 送回您的醫院，根據獲得批准的醫院政策（如研究相關政策）進行處置。有關醫院將如何處置被退回的臍帶血，請諮詢醫院代表。

### 儲存與運輸

臍帶血送抵生產機構後，我們將對其進行檢測並準備將臍帶血幹細胞進行儲存。測試結果能幫助我們確定您寶寶的臍帶血幹細胞能否被儲存並用於移植。

如果臍帶血幹細胞被認定不適合進行儲存，您寶寶的臍帶血及任何血樣都將被丟棄。一些臍帶血單位也可能作其他用途。

### 研究選項

如果臍帶血銀行認為嬰兒的臍帶血幹細胞不適合進行儲存或用於移植，它仍然可以用於生物醫學研究。此外，在準備將臍帶血幹細胞用於儲存時，臍帶血中的某些副產物（如紅血球）會被移除，它們可以用於研究，而非被丟棄。您需要勾選「同

## 臍帶血採集許可

意用於研究」選項以授權臍帶血銀行使用或配送您的嬰兒的臍帶血及副產物用於生物醫學研究。有關臍帶血銀行研究項目及臍帶血可能用於的研究示例等更多資訊，請參閱加拿大血液服務中心生物醫學研究的文宣材料：[www.blood.ca/cordblood](http://www.blood.ca/cordblood)。

根據您是否勾選了下文的「同意用於研究」選項，醫院研究人員（不隸屬於臍帶血銀行）可能會邀請您參與研究。

### 費用與補償

捐獻嬰兒臍帶血無需費用。捐獻臍帶血的任一環節，我們均不會向您支付補償金。

### 潛在益處

您的捐贈可能會給危重症患者帶來健康生活的希望。

### 潛在風險與不適

捐獻臍帶血不存在重大風險。採集臍帶血不會影響分娩或者您與嬰兒獲得的護理。嬰兒出生後，醫護人員才會從臍帶中採集臍帶血。如果需要從您體內抽取血樣用於檢測，抽取的血量很小（約三茶匙）且不會對您的健康造成影響。出現抽血處輕微疼痛與瘀青以及頭暈、昏厥的風險很小，極罕見情況下會發生感染。

### 個人資料

您需要允許臍帶血銀行的工作人員審閱您和嬰兒的醫療記錄以確定嬰兒的臍帶血幹細胞是否達到儲存要求。這麼做的目的是鑒定您和嬰兒是否有任何可能傳播給臍帶血幹細胞移植受體的傳染病或醫療狀況。有關個人資料收集、使用與披露的更多資訊，請參閱隱私聲明。

### 如何獲取更多資訊？

要了解加拿大血液服務中心臍帶血銀行的更多資訊：

- 瀏覽我們的網站 [www.blood.ca/cordblood](http://www.blood.ca/cordblood)
- 致電 1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)
- 電子郵件 [cordblood@blood.ca](mailto:cordblood@blood.ca)

如果您對於捐獻臍帶血有任何問題或顧慮，請諮詢醫護人員。

### 退出臍帶血銀行項目

參與臍帶血銀行項目基於自願原則。您可以撥打電話：1 888 2 DONATE (1-888-236-6283) 隨時退出。您寶寶的臍帶血幹細胞如果尚未用於移植或其他用途的話將被丟棄。在您撤銷同意之前已經由加拿大血液服務中心收集的個人資料將會繼續交由臍帶血銀行保管，但我們不會進一步收集、使用或披露有關您或您嬰兒的個人資料。如有必要，我們將出於安全原因使用您的個人資料與您取得聯繫。

**臍帶血採集許可**

**族裔背景：**這一資料將有助於為潛在捐獻者與需要幹細胞移植的病患進行配對。請為您和嬰兒的生父從下表中選擇最準確的一項族裔背景。

請為您和嬰兒的生父各選擇一項所屬族裔。

	阿拉伯人	中亞人	北亞人	東北亞人	南亞人	東南亞人	非洲黑人	加勒比黑人	其他地區黑	白人	華人	菲律賓人	第一民族	拉丁裔	因紐特人	猶太人-阿什肯納茲	猶太人-賽法迪	梅蒂人	太平洋島民	混血	未知	不願作答	
母親																							
父親																							

**採集許可**

我已閱讀並瞭解有關捐獻臍帶血的資訊。我已獲得提問機會且提出的問題得到了滿意的答復。對於捐獻本人嬰兒臍帶血的任何問題或疑慮，我都有機會詢問了中立的醫護人員（例如本人醫師或助產士）。

通過簽署本表格，我自願同意：在分娩後由醫護人員出於本表格所述目的採集本人嬰兒的臍帶血；提供本人血樣；工作人員審閱本人及本人嬰兒的醫療檔案；按照隱私声明的規定來蒐集、使用並披露本人與嬰兒的個資。我瞭解如何收回本人對參加該項目的許可。

我知曉自己可能被邀請參加不隸屬於臍帶血銀行的醫院研究人員所開展的研究，無論我是否勾選了下文的「同意用於研究」選項。

通過勾選以下選項，我自願同意加拿大血液服務中心在本人所產嬰兒臍帶血不符合儲存條件的情形下，允許研究人員使用或配送該臍帶血及其副產物用於臍帶血銀行的生物醫學研究。我已閱讀加拿大血液服務中心有關生物醫學研究的文宣材料並已獲得提問機會。我瞭解如果臍帶血單位用於生物醫學研究，本人不會就此接到加拿大血液服務中心的通知，也不會收到任何臍帶血銀行使用本人嬰兒臍帶血單位所獲得的研究結果。我知曉研究結果會公佈在加拿大血液服務中心的網站上。

**同意用於研究** (如果您同意參與研究，請勾選此選項)

\_\_\_\_\_  
(母親姓名 印刷體)

\_\_\_\_\_  
(母親簽名)

\_\_\_\_\_  
(簽署日期)

\_\_\_\_\_  
(母親郵政編號)

\_\_\_\_\_  
(母親電話號碼)

\_\_\_\_\_  
(電子郵件 可選)

**For CBB Use Only:**

**Change of Information:**     Name     Address     Postal Code     Phone Number

Verification of information discrepancy from maternal hospital unique ID label to documented information by mother:

CBU Unique ID  
Number

## 致加拿大血液服務中心臍帶血庫的血液捐獻者和幹細胞註冊參與者

加拿大血液服務中心致力於保護您的個人資料。本聲明旨在說明我們如何收集、使用和披露個人資料，這些包括血液（如全血、血漿、血小板）捐獻者和潛在捐獻者、加拿大血液服務中心的幹細胞登記處（「幹細胞登記處」）的參與者和加拿大血液服務中心的臍帶血庫（「臍帶血庫」）參與者。如果您是臍帶血捐獻者，以下資料包括您寶寶（如適用）的個人資料。

### 我們收集哪些個人資料

加拿大血液服務中心可能會收集以下個人資料：

- 聯絡方式和人口統計學資料，包括您的醫療保健提供者的聯絡資料（如適用）；
- 對社會和健康問題的回答；
- 捐獻后的資料以及您的捐獻歷史，如果有關於您無資格捐贈的資料，也會包括在內；
- 您的血液、臍帶血或口腔拭子（如適用）的檢測結果。這些檢測結果可能包括血型檢測結果，包括人類白細胞抗原（HLA）分型和傳染性感染標記物；以及
- 根據需要從您或您的醫療保健提供者獲取的健康資料。

### 我們如何使用您的個人資料

加拿大血液服務中心使用您的個人資料以評估您參與加拿大血液服務中心的捐獻計劃的資格、評估並匹配您與有需要的患者的相容性、並確保血液、血液製品、臍帶血和幹細胞的品質和安全。您的個人資料可能還會用於：

- 在您被確定為某位患者的潛在匹配者時聯絡您（如適用）；
- 如有需要，為您發送口腔拭子測試盒；
- 就相關健康問題與您聯絡（如適用）；
- 根據需要聯絡您的醫療保健提供者；
- 就其他參與我們計劃的機會與您聯絡；
- 在血液短缺時聯絡您；
- 讓我們的計劃更完善和高效，為員工和其他人員提供學習和培訓機會；
- 管理您的帳號並回復您的查詢；
- 在加拿大血液服務中心的頒獎典禮上向您致敬，並表彰您作為捐贈者或參與者的貢獻；
- 讓您能夠參與競賽、宣傳、調查和聊天；
- 將您的個人資料去識別化：去識別化是指刪除姓名、地址、電話號碼等個人識別信息的過程；
- 進行已獲倫理批准的研究；
- 保障我們工作場所的安全；
- 若意外接觸到您的捐獻或樣本（如適用），則可獲取您的檢驗結果；
- 就參與研究的機會與您聯絡；
- 出於籌款目的與您聯絡。如果您希望從我們的籌款聯絡人列表中刪除，請致電 1 888 2 DONATE（1.888.236.6283）；
- 遵守法律和監管要求；以及
- 法律允許或要求的其他目的或其他合理目的。
- **僅限臍帶血庫參與者：**在您分娩后與您聯絡，詢問寶寶的健康情況。

加拿大血液服務中心不會出售您的個人資料。

## 我們與誰共用您的個人資料

您的個人資料可能與以下方面共用：

- 公共衛生部門；
- 其他加拿大血液運營機構，以確保血液供應系統的安全；
- 您的醫療保健提供者關於相關健康問題（如適用）；
- 加拿大的醫院，以協調您的捐獻（如適用）；
- 加拿大醫院和登記處以及國際登記處（如適用），用於匹配目的。披露資料時，我們只會使用唯一識別碼來指代您；
- 研究人員，前提是該研究已獲得倫理批准並符合法律和監管要求；
- 加拿大血液服務中心認證的審核員和監管機構；以及
- 法律允許或要求的其他方面。
- **僅限幹細胞登記參與者：**如果您被確定為某患者的潛在匹配者，但我們無法聯絡到您，我們將向加拿大皇家騎警披露您的聯絡資料和出生日期，以便他們可以嘗試找到您。

## 保護您的個人資料

只有那些需要取得您的個人資料以履行與加拿大血液服務相關的特定職責的人員才能取得您的個人資料。我們可能會使用第三方服務提供者，包括加拿大境外的服務提供者。在某些情況下，這些服務提供者可能會直接向您收集您的個人資料，您的個人資料可能會受到其隱私政策的約束。所有服務提供者都有合約義務保護您的個人資料，並且其收集、使用和披露個人資料僅可用於為加拿大血液服務中心服務或代表加拿大血液服務中心提供服務的目的。

## 調取或更正您的個人資料

若您想調取或更正您的個人資料，請瀏覽我們的隱私/法律頁面：[blood.ca](http://blood.ca)。加拿大血液服務中心提供網上「更改位址」表格，用於修改您的聯絡資料，您可以隨時通過以下方式更新您的聯絡資料：致電 1 888 2 DONATE (1.888.236.6283)；電子郵件：[feedback@blood.ca](mailto:feedback@blood.ca) 或我們在 [blood.ca](http://blood.ca) 上的在線聊天功能。

## 如何聯絡我們

如對本聲明有疑問或疑慮，請聯絡加拿大血液服務隱私與合規部：免費熱線：1.877.262.9191；電子郵件：[privacy@blood.ca](mailto:privacy@blood.ca)。

如果您認為加拿大血液服務中心沒有解決您的疑慮，您有權聯絡您所在省份的信息和隱私權專員或監察員。

## 加拿大血液服務中心臍帶血銀行 捐獻臍帶血用於生物醫學研究之相關資訊

本文宣旨在提供有關向加拿大血液服務中心的臍帶血銀行（「臍帶血銀行」）捐獻臍帶血用於生物醫學研究的資訊。

對臍帶血進行生物醫學研究將增加我們對於造血幹細胞移植與臍帶血採集、加工和儲存過程的瞭解。研究人員正在對臍帶血中的幹細胞進行研究，為眾多疾病研發新的治療方法。其他與幹細胞無關的研究也可以藉助臍帶血得以進行，並促成可能會改進未來醫療護理的新發現。

### **捐獻給臍帶血銀行的臍帶血何時會用於臍帶血銀行的研究項目？**

未達到臍帶血銀行標準的臍帶血有可能不適合儲存。有時候，寶寶的臍帶血在儲存一段時間後可能被發現不適合移植使用。如果臍帶血銀行認為您寶寶的臍帶血不適合進行儲存或用於移植，我們仍可將其交給加拿大和世界各地的研究人員用於生物醫學研究。

此外，在準備將您寶寶的臍帶血幹細胞用於儲存時，其中的某些成分會被移除。這些成分又叫做副產物，當中含有諸如紅血球等物。在儲存造血幹細胞的準備過程中，所去除的成分可以用於臍帶血銀行的生物醫學研究，而非被丟棄。

根據臍帶血銀行研究項目的規定，捐獻的臍帶血只有在下列情況下會用於生物醫學研究：

- 您已同意捐出嬰兒的臍帶血供我們使用；
- 您寶寶的臍帶血不適合儲存或用於移植；
- 您寶寶的臍帶血符合某些研究標準；以及
- 使用嬰兒臍帶血的研究項目已經獲得批准。

您寶寶的臍帶血或其副產物可能將按照收回成本的原則，通過加拿大血液服務中心提供給獲得批准的研究項目。

### **我該怎樣捐獻嬰兒的臍帶血將其用於臍帶血銀行的生物醫學研究？**

您必須勾選採集許可表格中的「同意用於研究」（Research Opt-In）選項，方會被認定為同意將臍帶血捐獻用於生物醫學研究。否則您寶寶的臍帶血將被丟棄。

### **如果我選擇不將寶寶的臍帶血捐獻給臍帶血銀行的生物醫學研究項目，寶寶和我受到的護理會受到影響嗎？**

捐贈完全自願。不管您決定是否參與臍帶血銀行的生物醫學研究項目，您或您的寶寶受到的護理均不受影響。

### **將寶寶的臍帶血捐獻給臍帶血銀行的生物醫學研究是否存在任何風險？**

將寶寶的臍帶血用於生物醫學研究不會對您或嬰兒產生健康風險。加拿大血液服務中心只會向研究人員披露您和嬰兒最基本的資料，例如採集日期、嬰兒性別以及確定臍帶血不適合進行儲存所依據的標準。所有個人身份信息都會以專屬 ID 編號代替。如此，研究人員就無法知曉是誰捐獻了臍帶血。

### **將嬰兒的臍帶血捐獻給臍帶血銀行的生物醫學研究有何益處？**

儘管您或您的寶寶都無法從捐獻臍帶血用於生物醫學研究中直接受益，但捐獻的臍帶血將幫助科學和醫護研究人員在未來幫助其他病患。臍帶血可能對治療人類疾病的藥物、醫學和/或商業產品之開發大有裨益。開發的產品可能會面向公眾販售，但您對其不享有任何權益，亦無法獲得任何經濟利益。

## 加拿大血液服務中心臍帶血銀行 捐獻臍帶血用於生物醫學研究之相關資訊

### **寶寶的臍帶血將用於臍帶血銀行的何種生物醫學研究？**

臍帶血用於生物醫學研究的例子包括：

- 改進現有使用臍帶血的臨床實踐
- 改進臍帶血的採集、加工處理和儲存流程
- 研究幹細胞生物學
- 確定臍帶血中含有的幹細胞還有哪些臨床和非臨床用途
- 製作可以培育許多年、並用於多種研究目的的幹細胞系
- 開發治療人類疾病的藥物、醫學和/或商業產品

臍帶血銀行的所有研究項目都必須經過加拿大血液服務中心的批准，同時接受加拿大血液服務中心研究道德規範委員會的倫理審議。此外，研究人員必須從各自所屬機構及其他必要的研究監管機構取得倫理道德審核批准。

在將寶寶的臍帶血捐贈給生物醫學研究時，您無法指定臍帶血將用於何種研究或哪一項研究項目。

有關加拿大血液服務中心臍帶血銀行研究項目使用獲捐臍帶血的更新資訊，請瀏覽 [www.blood.ca/researchcordblood](http://www.blood.ca/researchcordblood)。

### **研究結果將如何公佈？**

臍帶血銀行研究項目使用臍帶血進行生物醫學研究的結果可能將在會議上或出版物中發表，但是您和寶寶的身份都不會被公開。我們不會就已出版或發表的任何研究結果與您進行聯繫。您可以登陸加拿大血液服務中心的網頁瞭解正在進行中的研究項目和已完成研究的總體結果。

### **如果我想撤銷對於臍帶血銀行生物醫學研究的許可該怎麼辦？**

將嬰兒的臍帶血捐獻給生物醫學研究的決定完全基於自願。您可以隨時撤回許可。您只需撥打電話1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)，我們會向您寄送「加拿大血液服務中心臍帶血銀行項目撤銷同意書」。將其填妥並交回即可。

請注意，大部分通過臍帶血銀行研究項目交給研究人員的臍帶血會在採集後48小時內運走。如果您寶寶的臍帶血尚未用於生物醫學研究，我們會將其丟棄。如果嬰兒的臍帶血已被用於生物醫學研究，研究樣本和由此得出的研究結果可能無法撤銷。

### **如果我對於臍帶血銀行研究項目有問題該怎麼辦？**

您可以撥打我們的電話：1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)，還可以訪問我們的網站 [www.blood.ca/researchcordblood](http://www.blood.ca/researchcordblood) 獲取更多資訊。